

The communication below provides important information from the Public Schools of Brookline. Translated versions are available at the following links:

- [Arabic: الرجاء الضغط هنا للترجمة العربية.](#)
- [Chinese: 点击这里查看中文翻译.](#)
- [Haitian Creole: Klike la a pou tradiksyon kreyòl ayisyen an.](#)
- [Hebrew: אַנְךָ כֹּחֵן לְצִפְיָה בְּמֶסֶם בְּעֵבֶרִית](#)
- [Japanese: ここをクリックして日本語の翻訳にアクセスしてください.](#)
- [Korean: 한국어 번역을 보시려면 여기를 클릭하십시오.](#)
- [Portuguese: Clique aqui para a tradução em português.](#)
- [Russian: Нажмите здесь, чтобы получить доступ к русскому переводу.](#)
- [Spanish: Haga clic aquí para acceder a la traducción al español.](#)
- [Vietnamese: Nhấn vào đây để truy cập bản dịch tiếng Việt.](#)

Arabic:

(نظرًا لضرورة هذا الاتصال ، يتم توفير النسخ المترجمة في ترجمة Google وقد تحتوي على عبارات وتركيبيات غير ملائمة. يرجى إعفاء أي أخطاء).

بيان من اللجنة الفرعية للمفاوضات التابعة للجنة مدرسة بروكلين

25 يونيو 2021

لعدة أشهر ، اجتمعت لجنة المدرسة واتحاد معلمي بروكلين (BEU) لوضع عقد مدته ثلاثة سنوات يغطي الفترة 2020-2023. أدرك كلا الطرفين أهمية التوصل إلى اتفاق في 30 يونيو ، عندما تنتهي السنة المالية الحالية ويصل المشرف الجديد.

تضمنت أحدث عروض لجنة المدرسة زيادات في الأجر بأثر رجعي حتى بداية العام الدراسي 2020-2021 ، مع زيادات للعامين القادمين أيضًا. لدينا معلمين ، هذه الزيادات المقترحة قد بلغ 5٪ على رأس تنافسية بالفعل المقاطعة salari وفاق. بالنسبة لمساعدي المهنيين ، كانت هذه الزيادات المقترحة في حدود 15٪. هذه الزيادات نحن إعادة بالإضافة إلى التعاقدية " الخطوات " التي توفر زيادات الأجور السنوية لمعظم المعلمين على أساس سنوات من الخبرة.

لم يتم قبول هذه العروض من قبل BEU . أدركت كل من BEU ولجنة المدرسة أنه بدون اتفاق على عقد لاحق ، لن تتمكن اللجنة من الاحتفاظ بأموال من هذه السنة المالية (التي تنتهي في 3 يونيو) لاستخدامها في الدفع بأثر رجعي.

ستواصل لجنة المدرسة العمل من أجل التوصل إلى اتفاقيات مع BEU ، وتشكر المعلمين على خدمتهم هذا العام.

Suzanne Federspiel
Andy Liu
Mariah Nobrega

Chinese:

(由于时间紧迫，此翻译文是通过谷歌翻译的。如有措辞和结构错误，请谅解。)

布魯克萊恩學校委員會談判小組委員會的聲明

2021 年 6 月 25 日

幾個月來，學校委員會和布魯克萊恩教育工作者聯盟(BEU)一直在開會，以製定一份涵蓋 2020-2023 年的為期三年的合同。雙方都理解在 6 月 30 日之前達成協議的重要性，屆時當前財政年度結束，我們的新負責人到任。

學校委員會的最新提議包括可追溯至 2020-2021 學年開始的加薪，以及未來兩年的加薪。對於我們的教師來說，這些提議的加薪將在學區已經具有競爭力的工資基礎上增加 5%。對於我們的輔助專業人員，這些提議的加薪幅度約為 15%。這些加薪我們重新除了契約“的步驟”，其提供的年度加薪基於多年的經驗，多數教育工作者。

BEU 不接受這些提議。BEU 和學校委員會都理解，如果沒有就繼任合同達成協議，委員會將無法保留本財政年度(截至 0 月 3 日)的資金用於追溯支付。

學校委員會將繼續努力與 BEU 達成協議，並感謝教育工作者今年的服務。

Suzanne Federspiel
Andy Liu
Mariah Nobrega

Haitian Creole:

(Akòz ijans nan komunikasyon sa a, vèsyon yo tradui yo bay nan Google Translate epi yo ka gen fraz gòch ak estrikti. Tanpri eskize nenpòt erè.)

**Deklarasyon soukomite negosyasyon komite lekòl Brookline lan
25 jen 2021**

Depi plizyè mwa, Komite Lekòl la ak Inyon Edikatè Brookline yo (BEU) te reyini pou travay sou yon kontra twa ane ki kouvri peryòd 2020-2023 la. Tou de pati yo te konprann enpòtans pou rive nan yon akò nan 30 jen , lè ane fiskal aktyèl la fini ak nouvo sipètentandan nou an rive.

Ofri ki pi resan Komite Lekòl la enkli ogmante retwoaktif nan kòmansman ane lekòl 2020-2021 la , avèk ogmantasyon pou de ane kap vini yo tou. Pou pwofesè nou yo , ogmantasyon pwopoze sa yo ta totalize 5% sou salè distri deja konpetitif la . Pou parapwofesyonèl nou yo,

ogmantasyon pwopoze sa yo te sou lòd 15%. Ogmantasyon sa yo nou ap nan adisyon a kontra " etap sa yo " ki bay ogmante peye anyèl pou pifò edikatè ki baze sou ane eksperyans nan.

Ofri sa yo pa te aksepte pa BEU . Tou de BEU a ak Komite Lekòl la te konprann ke san yon akò sou yon kontra siksesè, Komite a ta kapab kenbe lajan nan ane fiskal sa a (ki fini sou 3 jen 0) yo dwe itilize pou peye retroaktif.

Komite Lekòl la ap kontinye travay pou rive jwenn akò avèk BEU , epi remèsye edikatè yo pou sèvis yo ane sa a.

Suzanne Federspiel

Andy Liu

Mariah Nobrega

Hebrew:

(בגלל מוגבלות זמן, תרגום זה תורגם באמצעות Google. אני הבין אם ישן שגיאות בನיסוח ובמבנה.)

הצהרה מועדת המשנה למשא ומתן של ועדת בית הספר ברוקליין
25 ביוני 2021

מזה מספר חדשים ועדת בית הספר ואיגוד המחנכים ברוקליין (BEU) נפגשים בכדי לעבוד על חוזה לשושן שנים המכסה את התקופה 2023-2020. שני הצדדים הבינו את חשיבות ההגעה להסכמה ביום 30 ביוני , כאשר תסתיים שנת הכספיים הנוכחית והפקח החדש שלנו יגיע.

ההצעות האחרונות של ועדת בית הספר כללו העלות שכר בדייעבד לתחילת שנת הלימודים 2021-2020 , עם העלות גם לשנתיים הקרובות. מבחןית המורים שלנו , העלות המוצעות הללו הי מסתכמות ב -5% על בסיס השכר התחזרתי של המחזז . עברו בעלי המוצעות המוצעאים שלנו העלות אלה הי בסדר גודל של 15% . העלות אלו אנו מחדש בנוסף חזית "צדדים" המספקים לשכר שנתי עברו רוב המחנכים מבוסס על שנים של ניטין.

הצעות אלה לא התקבלו על ידי ה- BEU . גם ה- BEU וגם ועדת בית הספר הבינו שלא הסכם על חוזה יorsch, הוועדה לא תוכל להחזיק כספים משנת הכספיים זו (שתשתיים ב- 3 ביוני 0) שיישמשו לתשלומים רטראקטיבי.

ועדת בית הספר תמשיך לפעול להשתתת הסקיים עם ה- BEU ותודה למחנכים על שירותם השנה.

Suzanne Federspiel
Andy Liu
Mariah Nobrega

Japanese:

(この連絡事項は皆様に緊急にお知らせする必要がありましたので、翻訳をGoogle Translateを使用して用意したものです。分かりづらい言い回しや、文の構造に過ちがあるかと思いますが、ご理解のほど宜しくお願ひします。)

ブルックライン学校委員会の交渉小委員会からの声明

2021年6月25日

数か月間、学校委員会とブルックライン教育者連合(BEU)は、2020年から2023年までの3年間の契約を結ぶために会合を開いてきました。両当事者は、現在の会計年度が終了し、新しい監督が到着する6月30日までに合意に達することの重要性を理解しました。

学校委員会の最新の申し出には、2020年から2021年の学年度の初めにさかのぼって昇給が含まれ、今後2年間も昇給されます。私たちの教師にとって、これらの提案された昇給は、地区のすでに競争力のある給与に加えて合計5%でした。私たちの準専門家にとって、これらの提案された昇給は15%のオーダーでした。これらは上昇し、我々は契約に加えて、再「手順」を提供年次昇給長年の経験に基づいて、最も教育者のために。

これらの申し出はBEUによって受け入れられませんでした。BEUと学校委員会は、後継契約の合意がなければ、委員会は今年度(6月3日0日に終了)から遡及支払いに使用する資金を保持できないことを理解していました。

学校委員会は引き続きBEUとの合意に向けて努力し、今年は教育委員会のサービスに感謝します。

Suzanne Federspiel
Andy Liu
Mariah Nobrega

Korean:

(이 커뮤니케이션의 긴급성 때문에 번역된 버전은 구글 번역기를 통해 제공되며 어색한 표현과 구조를 포함할 수 있습니다. 잘못된 것은 양해 부탁드립니다.)

Brookline School위원회의 협상 소위원회 성명

2021년 6월 25일

몇 달 동안 학교위원회와 Brookline Educators Union (BEU)은 2020-2023 년 기간 동안 3 년 계약을 체결하기 위해 회의를 가졌습니다. 양 당사자는 현재 회계 연도가 끝나고 새로운 교육감이 도착하는 6 월 30 일까지 합의에 도달하는 것이 중요하다는 것을 이해했습니다.

학교위원회의 가장 최근 제안에는 2020-2021 학년도 초에 소급 되는 급여 인상 과 향후 2 년 동안의 인상이 포함되었습니다. 들어 우리의 교사, 이러한 제안 레이즈는 것이다 지구 이미 경쟁의 상단에 5 %를 기록했다 Salari에 말이지. 준 전문가들에게 제안 된 인상은 대략 15

%였습니다. 이러한 인상은 우리가 계약에 추가하여 다시 " 단계 " 제공 연간 임금 인상 년간의 경험을 기반으로 대부분의 교육자를.

이러한 제안은 BEU에서 수락하지 않았습니다 . BEU와 학교위원회는 후임 계약에 대한 합의가 없으면위원회는 소급 지급에 사용할 이번 회계 연도 (6 월 3 일 0 일 종료)의 자금을 보유 할 수 없다는 사실을 이해했습니다 .

학교위원회는 BEU 와의 합의에 도달하기 위해 계속 노력할 것이며 올해 교육자들의 봉사에 감사드립니다.

Suzanne Federspiel
Andy Liu
Mariah Nobrega

Portuguese:

(Devido à urgência desta comunicação, as versões traduzidas são fornecidas através do Google Translate e podem conter frases e estrutura inadequadas. Por favor, desculpe quaisquer erros.)

**Declaração do Subcomitê de Negociações do Comitê Escolar de Brookline
25 de junho de 2021**

Por vários meses, o Comitê Escolar e o Brookline Educators Union (BEU) têm se reunido para elaborar um contrato de três anos que cobre o período 2020-2023. Ambas as partes compreenderam a importância de chegar a um acordo até 30 de junho , quando o ano fiscal em curso termina e nosso novo superintendente chega.

As ofertas mais recentes do Comitê Escolar incluíram aumentos salariais retroativos ao início do ano letivo de 2020-2021 , com aumentos também para os dois anos seguintes. Para os nossos professores , estes aumentos propostos teria totalizaram 5% em cima do já competitivos do distrito Salari es. Para nossos paraprofissionais, esses aumentos propostos eram da ordem de 15%. Estes aumentos nós re além dos contratuais " passos " que fornecem aumentos anuais de pagamento para a maioria dos educadores com base em anos de experiência.

Estas ofertas não foram aceitas pelo BEU . Tanto o BEU quanto o Comitê Escolar entenderam que, sem um acordo sobre um contrato sucessor, o Comitê não poderia reter fundos deste ano fiscal (que termina em 30 de junho) para serem usados para pagamento retroativo.

O Comitê Escolar continuará a trabalhar para chegar a acordos com o BEU e agradece aos educadores por seus serviços este ano.

Suzanne Federspiel

Andy Liu

Mariah Nobrega

Russian:

(Вследствие срочности данного сообщения, перевод документа осуществлялся посредством использования Google Translate и может содержать некорректные языковые обороты и структуры. Приносим извинения за неудобства.)

**Заявление Подкомитета по переговорам Бруклинского школьного комитета
25 июня 2021 г.**

В течение нескольких месяцев школьный комитет и Бруклинский союз педагогов (BEU) встречались, чтобы выработать трехлетний контракт, охватывающий период 2020-2023 годов. Обе стороны понимали важность достижения соглашения до 30 июня , когда закончится текущий финансовый год и приедет наш новый суперинтендант.

Последние предложения школьного комитета включали повышение заработной платы с обратной силой до начала 2020-2021 учебного года, а также повышение на два предстоящих года. Для наших учителей , эти предлагаемые повышения бы составило 5% сверх уже конкурентоспособного округ Salari эс. Для наших парапрофессионалов эти предлагаемые повышения были порядка 15%. Эти повышения мы осуществляем в дополнение к договорным « ступеням », которые предусматривают ежегодное повышение заработной платы для большинства преподавателей на основе многолетнего опыта.

Эти предложения не были приняты БЭУ . И BEU, и школьный комитет понимали, что без соглашения о последующем контракте Комитет не сможет удерживать средства с этого финансового года (который заканчивается 30 июня) для использования для ретроактивной оплаты.

Школьный комитет продолжит работу по достижению договоренностей с BEU и благодарит преподавателей за их работу в этом году.

Suzanne Federspiel

Andy Liu

Mariah Nobrega

Spanish:

(Debido a la urgencia de esta comunicación, las versiones traducidas se proporcionan a través del traductor Google y pueden contener frases y estructuras difíciles. Por favor, disculpe cualquier error.)

Declaración del Subcomité de Negociaciones del Comité Escolar de Brookline

25 de junio de 2021

Durante varios meses, el Comité Escolar y la Unión de Educadores de Brookline (BEU) se han estado reuniendo para elaborar un contrato de tres años que cubra el período 2020-2023.

Ambas partes entendieron la importancia de llegar a un acuerdo antes del 30 de junio , cuando finaliza el año fiscal en curso y llega nuestro nuevo superintendente.

Las ofertas más recientes del Comité Escolar incluyeron aumentos de pago retroactivos al comienzo del año escolar 2020-2021 , con aumentos para los dos próximos años también. Para nuestros maestros , estos aumentos propuestos habrían sumado un 5% además de los ya competitivos salarios del distrito . Para nuestros paraprofesionales, estos aumentos propuestos eran del orden del 15%. Estos aumentos que re además de los contractuales “ pasos ” que proporcionan los aumentos de sueldo anuales para la mayoría de los educadores basados en años de experiencia.

Estas ofertas no fueron aceptadas por BEU . Tanto la BEU como el Comité Escolar entendieron que sin un acuerdo sobre un contrato sucesor, el Comité no podría retener fondos de este año fiscal (que termina el 30 de junio) para ser utilizados como pago retroactivo.

El Comité Escolar continuará trabajando para llegar a acuerdos con la BEU y agradece a los educadores por su servicio este año.

Suzanne Federspiel

Andy Liu

Mariah Nobrega

Vietnamese:

(Do tính cấp thiết của giao tiếp này, các phiên bản đã dịch được cung cấp thông qua Google Dịch và có thể chưa chính tả và cấu trúc khó hiểu. Xin vui lòng bỏ qua bất kỳ sai sót.)

Tuyên bố từ Tiểu ban Đàm phán của Ủy ban Trường học Brookline

Ngày 25 tháng 6 năm 2021

Trong vài tháng, Ủy ban nhà trường và Liên minh các nhà giáo dục Brookline (BEU) đã họp để đưa ra hợp đồng ba năm trong giai đoạn 2020-2023. Cả hai bên đều hiểu tầm quan trọng của việc đạt được thỏa thuận vào ngày 30 tháng 6 , khi năm tài chính hiện tại kết thúc và tổng giám đốc mới của chúng tôi đến.

Các đề nghị gần đây nhất của Ủy ban Nhà trường bao gồm tăng lương có hiệu lực trở lại vào đầu năm học 2020-2021 , cũng như tăng lương cho hai năm sắp tới. Đối với chúng tôi giáo viên , những tăng lương dự kiến sẽ đạt 5% trên đã cạnh tranh của huyện salaries. Đối với những người bán chuyên nghiệp của chúng tôi, những mức tăng đề xuất này là 15%. Những khoản tăng này, chúng tôi còn bổ sung vào các “ bước ” theo hợp đồng cung cấp tăng lương hàng năm cho hầu hết các nhà giáo dục dựa trên nhiều năm kinh nghiệm.

Những đề nghị này không được BEU chấp nhận . Cả BEU và Ủy ban nhà trường đều hiểu rằng nếu không có thỏa thuận về hợp đồng kế nhiệm, Ủy ban sẽ không thể giữ lại tiền từ năm tài chính này (kết thúc vào ngày 3 tháng 6) để sử dụng cho việc trả lương hồi tố.

Ủy ban Nhà trường sẽ tiếp tục làm việc để đạt được các thỏa thuận với BEU , và cảm ơn các nhà giáo dục vì dịch vụ của họ trong năm nay.

Suzanne Federspiel
Andy Liu
Mariah Nobrega